

ITALIANO - FILIPPINO

**Isasa-angkop Natin Ang Ating Kinabukasan:
Gabay Para Sa Mga Magulang at Mga Anak**

**Orientiamo il nostro futuro:
vademecum per genitori e figli**

**Orentohemi mbi te ardhem tone:
libreze orientimi per prinder e nxenes**

نوجه مستقبلنا للآباء والأبناء

**Orienter notre futur:
vade-mecum pour les parents et les enfants**

引导家长和孩子们的将来

**Orientamos nuestro futuro :
vademécum para padres e hijos**

**Let's make our future:
vademecum for parents and children**

**Orientamos o nosso futuro:
guia para pais e filhos**

**Orientăm viitorul nostru:
vademecum pentru părinți și fii**

**Ориентируем наше будущее:
путеводитель для родителей и детей**

approvato dalla



un progetto di

cicsene

con la partecipazione finanziaria della



Redazione: Paola Giani, Igor Bringhen, Cecilia Paquola

Testi di: Carla Cordero, Danilo Debrevi, Paola Giani, Maria Miglio

Un particolare ringraziamento a: Jocelyn Beltran, Clara Bertola, Giuseppe Cocco, Monica Demartini, Alice D'Errico, Nezha Elouafi, Lidia Fabian, Jessica Frisancho, Elena Gobbi, Bruna Hjsenaj, Huang Wenwen, Miguel Malagrecra, Roxana Olariu, Anida Palokaj, Thomas Penna, Marco Perone, Luigi Sandrucci, Meggy Tang, Simeon Teves Beltran, Ioana Tulbure, Enrico Vaglio, Paula Vidigal, Lorena Vitagliano Ponce, Ghizlane Yagoub.

Seconda Edizione – Settembre 2007

Promosso da Cicsene – settore Pianeta Possibile

Realizzato con il sostegno della Provincia di Torino – Servizio Solidarietà Sociale

Nel contesto del progetto

CRESCERE CITTADINI – Strategie di sostegno all'inclusione degli studenti di origine immigrata.

Prima Edizione – Settembre 2006

Promosso da Cicsene – settore Pianeta Possibile

Realizzato con il sostegno della Provincia di Torino – Servizio Solidarietà Sociale

Nel contesto del progetto

FARE RETE PER NON FARE MURO – Strategie di sostegno all'inclusione degli studenti di origine immigrata.

Pianeta Possibile promuove l'educazione interculturale, la cooperazione educativa e lo scambio tra associazioni, scuole, università ed enti locali del nord e del sud del mondo, in particolare nell'area euromediterranea.

Pone al centro della propria riflessione le trasformazioni socioculturali in atto, i temi della costruzione europea e della migrazione.

Quale agenzia di servizi per associazioni ed enti progetta e realizza eventi culturali, percorsi di formazione e di cittadinanza.

Elabora materiali didattici, di informazione e sensibilizzazione alla relazione interculturale.

Cicsene – settore Pianeta Possibile

Via Borgosesia, 30

10145 TORINO (ITALY)

Tel. +39 011 74 12 435

Fax +39 011 77 10 964

E-mail info@pianetapossibile.it

Web-site www.pianetapossibile.it



Orientiamo il nostro futuro: vademecum per genitori e figli nasce con il sostegno del Servizio Solidarietà Sociale della Provincia di Torino nel contesto del progetto *CRESCERE CITTADINI. Strategie di sostegno all'inclusione degli studenti di origine immigrata*, promosso da Cicsene. Il progetto, che prevede anche un'azione di sportello di orientamento rivolta agli studenti e alle loro famiglie di origine immigrata e l'organizzazione di un corso di formazione per insegnanti su tematiche inerenti alle seconde generazioni di stranieri e ai paesi di provenienza, propone questo *vademecum per genitori e figli* al fine di sostenere i genitori immigrati nel difficile compito di accompagnare i figli, inseriti nella scuola italiana, nel cammino della loro formazione verso la vita adulta e il mondo del lavoro. Perché solo conoscendo si diventa davvero liberi di scegliere.

Paola Giani

Cicsene – settore Pianeta Possibile



Orientiamo il nostro futuro: vademecum per genitori e figli è dedicato a voi genitori che vivete in Italia, ma provenite da altri Paesi.

Orientiamo il nostro futuro: vademecum per genitori e figli vuole aiutarvi a conoscere il mondo della scuola e della formazione in Italia, per i vostri figli che hanno terminato la terza media o - perché no? - per voi stessi.

UN DIRITTO – DOVERE

La Costituzione italiana riconosce il diritto all'istruzione e alla formazione per tutti.

L'istruzione e la formazione non sono solo un diritto, ma sono anche un dovere verso se stessi e verso la società: l'istruzione è un bene pubblico perché promuove lo sviluppo personale, base della vita sociale ed economica della Repubblica.

INFORMARSI

Quando termina con l'esame la terza media, **l'obbligo scolastico non è terminato**: a partire dall'anno scolastico 2007-2008, infatti, la scuola è obbligatoria in Italia per **dieci anni** (cinque di elementari, tre di medie e due di scuola superiore) e comunque **fino ai sedici anni** di età dei ragazzi.

E' tuttavia al termine della terza media che i ragazzi e i loro genitori devono decidere insieme come **proseguire l'istruzione e la formazione** per garantire il successo dell'inserimento nella società italiana. Abitare vicino a

Isasa-angkop Natin Ang Ating Kinabukasan: Gabay Para Sa Mga Magulang at Mga Anak ay handog para sa inyo mga magulang na nakatira sa Italya galing sa ibang bansa.

Isasa-angkop Natin Ang Ating Kinabukasan: Gabay Para Sa Mga Magulang at Mga Anak ay gustong magbigay impormasyon tungkol sa Sistema ng Edukasyon sa Italya para sa inyong mga anak na kasalukuyang pumapasok sa "Terza Media". At bakit hindi ? ito ay para sa inyo din?

ISANG KARAPATAN - OBLIGASYUN

Kinikilala ng konstitusyun ng Italya ang Karapatan ng lahat para sa Edukasyon at Paghubog. Ang edukasyon at paghubog ay hindi lamang isang karapatan ngunit isa rin itong obligasyon para sa sariling kapakanan at ng buong sambayanan. Ang paghubog ng sarili ay isang benipisyong pangsambayanan dahil ito ay nagbibigay daan sa pagpapaunlad ng sarili bilang haligi para sa pakikipagsalamuha at kabuhayan ng isang republika.

MGA IMPORMASYUN

Kung sakaling ikaw ay kumuha na ng pagsulit sa **"Terza Media"**, simula sa taong ito 2007-2008 ang pag-aaral dito sa italya ay nangangailangan ng **sampung taon** (limang taon sa elementarya, tatlong taon sa media at dalawang taon sa scuola superiore) sa ganitong sitwasyon ang mag-aaral ay maaring makapagtapos matapos ang **labing-anim na taong gulang**.

Pagkatapos ng "Terza Media" ang magulang at anak ay kinakailangang magdesisyon ng may pagkakaintindihan kung paano **ipagpatuloy ang pag-aaral at ang kurso** ng paghubog upang matamo ang katuparang makisalamuha



una scuola o conoscere già ragazzi che la frequentano non sono argomenti sufficienti per garantire il successo scolastico! Occorre informarsi per bene. In tutte le scuole medie ci sono docenti che si occupano di orientamento, che possono cioè dare **informazioni utili** per la scelta di come proseguire gli studi a chi frequenta la terza media.

Se vostro figlio frequenta già una scuola superiore, ma non è soddisfatto dell'indirizzo scelto o non ottiene buoni risultati, può rivolgersi (insieme con voi) all'insegnante incaricato dell'orientamento, che è presente in ogni scuola, in modo da individuare una scuola più adatta.

"L'elevamento dell'obbligo di istruzione a dieci anni intende favorire il pieno sviluppo della persona nella costruzione del sé, di corrette e significative relazioni con gli altri e di una positiva interazione con la realtà naturale e sociale." Spiega il Ministero dell'Istruzione e questo perché la scuola deve fare di ogni ragazzo un cittadino attivo e consapevole, come prevedono le raccomandazioni dell'Unione Europea.

Gli studenti appena arrivati in Italia, se hanno frequentato per almeno otto anni la scuola nel Paese d'origine possono rivolgersi direttamente alle scuole superiori, ai CTP (Centri Territoriali Permanenti, dove possono anche seguire corsi d'italiano), o ai Centri per l'orientamento come il COSP, per essere indirizzati a corsi di prima alfabetizzazione italiana e per essere aiutati a scegliere la scuola più idonea.

Gli studenti appena arrivati in Italia di età superiore ai 15 anni ma che non hanno frequentato la scuola nel paese d'origine per almeno otto anni, devono

sa sambayanan ng mga Italyano. Ang pagtira malapit sa paaralan at pakikipagkilala sa ibang mag-aaral ay hindi sapat upang matamo ang mithiin sa tanang pag-aaral. Merong mga guro sa "Middle School" na **nagbibigay kaalaman** sa mga bagay-bagay na makakatulong sa pagpili ng kursong susundin ng mga mag-aaral na pumapasok sa "Terza Media" o kaya sa huling taon ng "Middle School."

Kung ang inyong anak ay kasalukuyang pumapasok na sa "Scuola Superiore", ngunit hindi kuntento sa napili kurso o kaya'y hindi nakakuha ng magandang resulta, kasabay ang magulang kayo ay pwedeng pumunta sa nakatalagang guro sa bawat paaralan na siyang magbibigay linaw at siyang magtuturo kung ano ang nararapat at tamang paaralan.

"Kaya nadag-dagan ang kailangang taon sa pag-aaral hanggang sampung taon upang ito ay makapagbigay daan mapalago ang katangian ng isang tao, upang magkaroon ng tama at makabuluhang relasyon sa ibang tao at ang pagkakaroon ng positibong pakikibagay sa mga likas na kapaligiran at sa kapwa tao", ito ang paliwanag ng Ministro ng Edukasyon. Sapagkat ang paaralan ay siyang dapat makapagbago sa bawat mag-aaral upang sila ay maging kapakipakinabang at maging isang makabuluhang mamamayan ayon sa mga rekomendasyon ng European Union.

Ang mga estudyanteng kararating lang dito sa Italya na dating pumapasok sa kanilang bansa ng mahigit walong (8) taon ay maaring humingi ng impormasyon sa "Scuola Superiore", o kaya sa CTP (Centro Territoriale Permanente) kung saan maaring mag-aaral ng lingwahe ng Italya, o kaya sa COSP (Centro di Orientamento Scolastico e Professionale) upang tulungan sa kurso ng "basic Italian Alphabetization" at ang pagpili ng tamang paaralan.

Ang mga mag-aaral na mayroong higit labin-limang taon gulang (15) at kararating lang dito sa Italya at hindi nag-aaral ng walong taon (8) sa kanilang



conseguire la licenza media. Ciò è possibile presso i CTP.

Anche voi adulti potete riprendere la formazione e l'istruzione che avete iniziato nel Paese di origine.

In Italia infatti, come in tutti i paesi europei si opera affinché gli adulti siano in grado di sviluppare e aggiornare le loro competenze chiave in tutto il corso della vita.

Leggete dunque con attenzione e non esitate a chiedere con fiducia approfondimenti e chiarimenti.

OBBLIGO SCOLASTICO E OBBLIGO FORMATIVO

L'istruzione è impartita in Italia nelle scuole **pubbliche** - istituite dallo Stato e gratuite - e nelle scuole **paritarie** - istituite da privati laici o religiosi, riconosciute pari alle altre dallo Stato, ma non gratuite.

La scuola **elementare** dura **5 anni** (dai 6 ai 10).

Poi c'è la scuola **media**, che **dura tre anni** (dagli 11 ai 14).

Questi **otto anni** sono **obbligatori** e terminano con un esame.

Poi ci sono ancora due anni di obbligo scolastico che possono essere assolti nel biennio della scuola superiore o attraverso i percorsi sperimentali triennali.

Dopo l'**obbligo scolastico** c'è l'**obbligo formativo** che dura fino ai 18 anni.

bansa ay kinakailangang makapagtapos ng "media licenza" na maaring makuha sa CTP.

Ang mga nakakatanda man ay maaring magpatuloy ng paghubog at edukasyung inyong inumpisahan sa bansang pinang-galingan.

Sa makatuwid dito sa Italya, at sa lahat ng mga bansa sa Europa ang paaralan ay tumatayo upang makatulong sa lubusang pagpapalago at pagpapaunlad ng bawat kakayahan habang tayo ay nabubuhay.

Kaya basahin itong maigi at ibahagi ng buong katapangan ang anu mang katanungan upang mapalawak at malinawan ang inyong isipan.

MGA OBLIGASYUN SA PAGHUBOG AT EDUKASYUN

Ang edukasyon ay ipinamamahagi at isinakatuparan ng **gobyerno** ng Italya ng walang bayad at **pantay-pantay** sa lahat ng mga paaralan. Gayun man may mga pribadung paaralang panahihintulutan ng pamahalaan na maaring pinamamahalaan ng mga misyonaryo at institusyong relihiyoso, subalit ito ay nangangailangan ng bayad.

Ang paaralang **pang-elementarya** ay hanggang **limang taon**, edad mula anim **(6)** hanggang sampu **(10)**.

Ang paaralang pang-sekundarya ay hanggang **tatlong taon**, edad mula labin-isa **(11)** hanggang labin-apat **(14)**. Ang walung taong ito ay isang obligasyon at nagtatapos sa isang pambansang pagsulit.

Pagkatapos ay ang dalawang taong karagdagan ito ng "**scuola obbligo**" na makukuha sa unang dalawang taon nito o sa pamamagitan ng tatlong taong mga kursong eksperimentasyon.

Pagkatapos ng **obligasyung pang-edukasyon ay ang obligasyon sa paghubog** na umaabot hanggang labing-walong taong gulang (18 years old).



L'obbligo formativo può essere assolto frequentando una scuola superiore o un'agenzia formativa o in percorsi integrati o in apprendistato.

SCUOLA SUPERIORE

La **scuola superiore** comprende corsi quinquennali, diversamente caratterizzati per quanto riguarda l'asse culturale e le diverse finalità di sbocco, ma tutti con le stesse finalità educative.

1. **l'istruzione liceale** comprende i licei classici, scientifici, artistici e gli indirizzi linguistici e delle scienze sociali ed umane. Sono tutti corsi quinquennali strutturati in un biennio e un triennio (solo il liceo artistico è di quattro anni, ma per la prosecuzione universitaria è necessaria la frequenza di un quinto anno) e terminano con l'**esame di Stato (o di maturità)**. Sono corsi non immediatamente rivolti al campo pratico applicativo.
2. **l'istruzione tecnica** comprende gli istituti tecnici commerciali, per geometri, agrari e industriali, con numerosi indirizzi di studio legati al mondo del lavoro e della produzione, che generalmente forniscono buone competenze professionali e una cultura di base sia linguistica sia scientifica. Anche questi, organizzati in un biennio e un triennio, terminano con l'**esame di Stato (o di maturità)**.
3. **l'istruzione professionale** comprende gli istituti professionali

Ang obligasyon sa paghubog ay matatapos lamang oras na papasok sa "scuola superiore" o sa mga ahensya ng paghubog o mga kursong nakapanloob dito o kaya ang tinatawag na OJT (on the job training).

KATAAS-TAASANG SEKUNDARYA

Ang "**Advanced High School**" o "**Scuola Superiore**" ay kursong nangangailangan ng limang (5) taon, dito binibigyang diin ang mga basehang pangkultura at ibat-ibang pamamaraan tungo sa huling edukasyon:

1. **l'istruzione liceale (education liceale) edukasyung liseyo (sekundarya)** nakahanay dito ang "**liceo classico**", **sensya, artistiko, lingwahe at ang swensya para sa mga pangangailangang pantao**. Ito ang istratura ng limang taong kursong pang-dalawahang at pang-tatluhang taon at ito ay natatapos pagkatapos ng pambansang pagsusulit. Ang sekundaryang pang-artistiko lamang ang siyang natatapos ng apat na taon, ngunit para magkapagpatuloy sa unibersidad kinakailangan magtapos sa limang-taong kurso. Ito ay hindi agad-agad pwedeng gamitin sa mga larangang pang-praktikal.
2. **l'istruzione tecnica (technical education) Edukasyung Teknikal** nakabilang dito ang kursong **pang-teknikal, negosyo, geyometri, pagtanim at industriyal** na nagbibigay ng maraming posibilidad mapag-aralan tungo sa mundo ng propesyon at ng produksyon na nagbibigay ng malawakang kumpitasyon sa mga propesyunal at mga eksperto sa kultura, lingwa at sensya. Ito ay naka-ayos sa loob ng dalawa at tatlong taong panahon at natatapos pagkatapos ng pambansang pagsusulit.
3. **Professional education edukasyung Pang-propesyonal**



commerciali, industriali, alberghieri ed agrari strutturati in due cicli:

- Un triennio, al termine del quale si consegue con esame la **qualifica di istruzione professionale** valida per l'inserimento nel mondo del lavoro e valida su tutto il territorio **nazionale**;
- Un successivo biennio al termine del quale c'è l'**esame di Stato (o di maturità)**. Con questo biennio post-qualifica, si raggiunge una buona preparazione anche per l'accesso alle facoltà universitarie.

Gli orari settimanali dei vari corsi di studio vanno da **30 a 36 ore settimanali**, un tempo scuola molto impegnativo, cui si aggiungono attività di recupero, di approfondimento e di ampliamento dell'offerta formativa di ogni scuola.

FORMAZIONE PROFESSIONALE PRESSO AGENZIE FORMATIVE

L'attività di istruzione e formazione può svolgersi anche presso le **agenzie formative** (in genere chiamate Centri di Formazione Professionale) che sono sedi di **corsi annuali, biennali e triennali** di formazione professionale che prevedono stage in azienda; al termine si consegue una **qualifica professionale regionale** (diversa da quella vista nell'istruzione professionale perché non nazionale) e i corsi sono più direttamente finalizzati ad acquisire competenze e abilità pratiche direttamente spendibili nel mondo del lavoro.

nakabilang dito ang pang-propesyonal na pag-aaral sa **negosyo, industriyal, pantahanan at ang pagpapatakbo ng isang ristorante at mga paraan sa pagtanim** na naka-ayos sa dalawang panahon:

- Pang-tatluhang taon, at pagkatapos makamtan ang pagsusulit para sa kwalipikasyong pangpropesyonal, ito ay nagbibigay pahintulot tungo sa mga trabahong pang-propesyonal at tinatanggap sa buong bansa.

- Sa pagkakataong matapos ang kursong pang-dalawahang taon at matapos kunin ang pambansang pagsusulit ito ay isang karagdagang impormasyung pang-kultura upang makapasok sa unibersidad.

Umaabot sa tatlumpu **(30) hanggang tatlumput anim (36)** na oras ang isang linggong pagpasok sa ibat-ibang kurso, isang napakatinding panahon pang-eskwela na nagbibigay ng karagdagang pagkakataon upang mapaigting at mapalawak ang paghubog na minumungkahi ng bawat paaralan.

MGA NILAANG PAGHUBOG PANG-PROPESEYONAL NG MGA AHENSYA NG PAGHUBOG

Ang mga gawaing pang-edukasyon at paghubog ay maaring makuha sa mga ahensya ng paghubog at tinatawag itong **"Sentro ng Paghubog Pangpropesyonal"**. Ito ay mga sentrong pang isahan, dalawahang at tatlong taong kursong paghubog pang-propesyonal kasama ang "On the Job Training" sa isang kumpanya; pagkatapos ng kursong ito kinakailangan kumuha ng **"Regional Professional Qualifying Certificate"** (may pagkakaiba ito sa edukasyong pang-propesyonal dahil hindi ito tinatanggap sa buong bansa) at ang mga kursong ito ay may iisang direksyon upang makamtan ang kagalingan at ang praktikal na paghawak na maaring magamit sa aktuwal na trabaho.



PERCORSI INTEGRATI DI ISTRUZIONE-FORMAZIONE

Ai fini di integrare l'istruzione e la formazione, le scuole, di concerto con le agenzie formative e le imprese, attivano **percorsi integrati biennali e triennali**.

ESAME DI QUALIFICA

Conclude i primi tre anni di istruzione professionale e porta al conseguimento del diploma di qualifica professionale, con **valore legale su tutto il territorio italiano**.

Anche i corsi professionali attivati dalle agenzie formative terminano con il conseguimento di una qualifica, biennale o triennale, che ha **valore sul territorio regionale**.

ESAME DI STATO O DI MATURITÀ

Il quinquennio di scuola superiore termina con l'**esame di Stato**, con il quale si consegue il diploma di maturità, che ha valore legale e che dà accesso a tutte le facoltà universitarie, ai concorsi pubblici e/o privati e al mondo del lavoro. Attualmente l'**accesso alle facoltà universitarie** è aperto a tutti i titoli finali di scuola superiore.

Terminata la scuola superiore, con il diploma quinquennale si può frequentare l'Università oppure i corsi IFTS (Istruzione e Formazione Tecnica Superiore), ovvero corsi di specializzazione tecnica superiore organizzati in molti istituti scolastici in collaborazione con le agenzie formative, l'Università e il mondo del lavoro.

MGA PINAGSAMA-SAMANG DAAN PARA SA EDUKASYON AT PAGHUBOG

Upang mapagsama-sama ang edukasyon at ang paghubog ang paaralan sa pakikipagtulungan ng mga ahensya ng paghubog at ibang interpraysis ay **nagkasundong ipatupad ang pang-dalawahan at tatlong taong pinagsama-samang mga kurso**.

ANG PAGSUSULIT UPANG MAKAPASOK SA PAARALAN

Dito natatapos ang edukasyong pang-propesyonal ng tatlong taon, ito ay nagbibigay daan upang makamtan ang diploma para sa kuwalipikasyong pang-propesyonal **na may kahalagaan sa buong teritoryo ng Italya**. Ang mga kursong pang-propesyonal na natapos sa mga ahensya ng paghubog ay nagtatapos din matapos makamtan ang kuwalipikasyong pang-dalawahan o tatluhang taon **na mayroong halaga sa teritoryang pangrehiyon lamang**.

ANG PAMBANSANG PAGSULIT O "MATURITÀ"

Ang limang taong "**advanced school**" ay natatapos sa pambansang pagsusulit na kung saan ang diploma ng "**Maturita**" ay makakamtan at ito ay mayroong halaga at nagbibigay tulay upang makapasok sa lahat ng unibersidad, mabisa din ito sa mga pang-gobyerno at pribadong pananaliksik at tungo sa mundo ng mga trabaho.

Pagkatapos ng scuola superiore, kung saan makakamtan ang limang taong diploma maaring makapasok sa Unibersidad o maaaring kumuha ng mga kursong paghubog teknikal. Na siyang pinangungunahan ng ibat-ibang istitusyong pangedukasyon, sa pakikipagtulungan ng lahat ng ahensya ng paghubog, Unibersidad at sa mundo ng mga trabaho.



OFFERTA FORMATIVA

Lo **Stato** definisce a livello nazionale le norme generali sull'istruzione (materie e numero di ore settimanali), le **Regioni** provvedono al servizio, adattandolo alle varie **realità territoriali**.

Le **single scuole, in autonomia, definiscono il POF** (*Piano dell'Offerta Formativa*); ogni singola scuola dichiara e sottoscrive con gli utenti un patto formativo che può risultare diverso da istituto a istituto.

Il POF illustra anche quali attività e quali progetti vengano attivati per caratterizzare meglio e quindi rafforzare l'asse culturale dell'indirizzo di studi: possono essere attività svolte nell'ambito delle ore di lezione previste (attività **curricolari**) o al di fuori di esse (**extracurricolari**).

Le attività extracurricolari, proposte dalla scuola in coerenza con le sue finalità, ma liberamente scelte dagli studenti, sono importanti anche per la socializzazione, per rafforzare le motivazioni della scelta di andare a scuola, per creare il senso di appartenenza al gruppo: in nessun caso devono essere sottovalutate.

La scuola italiana è organizzata in classi e prevede attività che coinvolgano la classe o gruppi al suo interno piuttosto consistenti. Gli allievi e le loro famiglie possono scegliere quale lingua straniera studiare tra quelle fornite dall'istituto e possono scegliere se avvalersi dell'insegnamento della religione cattolica.

ANG MAGAGAWA NG PAGHUBOG

Binigyang kahulugan ng **Pamahalaan** ang mga alituntunin ng edukasyon ayon sa atas pambansa (dito pinaguusapan ang mga posibleng klase at ang tamang oras sa isang lingo), ang **rehiyon** ay siyang nagbibigay ng serbisyo ayon sa **pangangailangan ng isang teritoryo**.

Ang **bawat paaralan ay may kanya-kanyang karapatan bigyang kahulugan ang "Piano dell'Offerta Formativa" (POF)** at sila ay maaring gumawa ng isang kasunduan na kailangan lagdaan ng mag-aaral ito ay mabisa sa bawat institusyon.

Ang POF din ay naglalahad ng mga gawain at mga desisyong dapat ipatupad upang mapaganda at pamalago ang relasyon sa kultura tungo sa kursong kinakailangan.

Maari lamang gawin lahat ng mga trabaho sa oras ng klase o pagkatapos ng lahat ng (**regular na klase o ekstra kurikular**).

Ang mga gawaing ekstra kurikular ay ipinapatupad ng paaralan kaugnay ng malayang pagpili ng bawat mag-aaral, ito ay importante rin sa aspetong pang-sosyal. Ito ay nagpapalakas ng kalooban sa tamang pagpili ng paaralan upang mabuo ang damdaming pakikibagay sa isang grupo. Sa makatuwid ito ay dapat lamang bigyan ng tamang pansin at di dapat ipagwalang bahala.

Ang pag-aaral sa Italya ay binubuo ng mga magkaibang klase o kaya'y isang maliliit na grupo upang makapagtala ng mga gawain na naguugnay ng klase o isang grupo. Ang mag-aaral at magulang ay maaring pumili at magdesisyon kung anung banyagang lingwahe ang pag-aaralan na kung saan ito ay makukuha sa mga paaralan. Sila man ay maaring mamili kung ang mag-aaral ay kailangan pumasok o hindi sa relihiyong Katoliko.



ORGANIZZAZIONE DELL'ANNO SCOLASTICO

L'anno scolastico ha la durata di **33 settimane per un totale di almeno 200 giorni**: il calendario scolastico è stabilito a livello nazionale, ma adattato dalle Regioni alle realtà territoriali.

L'anno scolastico è suddiviso in due *oppure* tre periodi (due quadrimestri *oppure* tre trimestri *oppure* un trimestre e un pentamestre), che terminano con una valutazione complessiva e la consegna delle pagelle.

RAPPORTO SCUOLA – FAMIGLIA

Ogni scuola comunica tempestivamente e con continuità le valutazioni alle famiglie, attraverso strumenti diversi (libretto dei voti, registro *on line*, diario).

Due volte all'anno, la scuola organizza incontri con i genitori per dar loro la possibilità di confrontarsi con tutti gli insegnanti e di discutere sull'andamento scolastico dei loro figli. Ciascun insegnante è inoltre a disposizione, un'ora alla settimana, per colloqui individuali.

È molto importante che i genitori partecipino agli incontri, e dialoghino con tutti gli insegnanti.

VALUTAZIONE

Al termine dell'anno scolastico il Consiglio di classe (formato dagli insegnanti riuniti e dal Dirigente scolastico) procede allo **scrutinio** per l'esito finale.

ANG ISANG TAONG ORGANISAYON NG PAARALAN

Ang isang taong pag-aaral ay umaabot sa tatlumput-tatlong linggo (**33 weeks**) at ito ay mayroong mahigit dalawan-daang araw (**200 days**).

Bawat kalindaryo ng paaralan ay binubuo ng pambansang antas ngunit maaring baguhin ng isang rehiyon ayun sa kundisyon ng bawat teritoryo.

Ang isang taong pag-aaral ay pinaghahati-hati sa dalawa o tatlong peryodiko (dalawang quadrimester or tatlong trimester or isang trimester at isang pentamester); ito ay natatapos sa isang masinsinang pagsusulit at inaasahang sa lalong madaling pahahon maibigay ang panghuling marka.

ANG PAGMAMARKA AT ANG RELASYON NG PAMILYA AT PAARALAN

Patuloy na ipinapaalam sa lalong madaling panahon ng isang paaralan sa pamilya ang anumang marka sa ibat-ibang pamamaraan (libretto di veto, registro online, diario).

Ang bawat paaralan ay kinakailangan bumuo ng pagsasama-sama ng mga magulang upang sila ay mabigyan ng pagkakataong mapagusapan ang kalagayan ng kanilang mga anak sa paaralan. Kinakailangan laging handa ang bawat guro sa isang oras bawat linggo para makipagusap sa mga magulang. Isang napakahalagang bagay sa bawat magulang ang pagdalo at pagsali tuwing miting dahil ito ay isang napakagandang panahon upang makausap nila ang lahat ng mag guro.

ANG PAGMAMARKA

Ang "Class Council" (binubuo ng lahat ng guro at ng punong guro) ang siyang gagawa ng huling **resulta sa huling markahan**.



La valutazione finale del Consiglio di classe può essere di:

- **promozione** alla classe successiva
- **non promozione** (una classe può essere ripetuta per non più di due volte)
- **promozione con debito formativo**: non sono state raggiunte le competenze richieste in qualche disciplina (in genere non più di tre o quattro, dipende dalle singole scuole), ma le lacune non sono considerate insanabili. Tale debito andrà colmato entro l'anno successivo se no, al termine, non sarà possibile accedere all'esame di maturità.

CORSI DI RECUPERO

Tutte le scuole organizzano corsi o sportelli di aiuto in orario extra-scolastico per il recupero dei debiti formativi e il sostegno allo studio quando ci sono difficoltà: è importante che questi vengano frequentati con profitto e impegno, anche se aumentano il tempo da passare a scuola.

COMPITI A CASA

Il lavoro scolastico necessita di tempi di riflessione e di approfondimento individuale che lo studente svolge a casa seguendo le indicazioni date dai suoi docenti: in genere se lo studente impegna con profitto le ore a scuola, non sarà troppo oneroso il tempo dei compiti a casa.

Ang mga maaring huling rekomendasyon ng "class council" ay ang mga sumusunod:

- **pumasa** at maaring magpatuloy sa susunod na baitang o antas.
- **hindi pumasa** o kailangan bumalik sa dating baitang o antas (ang hindi ipinasang baitang o antas ay maaring balikan ngunit hindi hihigit sa dalawang pagkakataon)
- **pumasa ngunit may klaseng kailangan balikan**: (kapag ang mag-aaral ay bumagsak sa isang klase ito ay kailangang pasukan muli bago magsimula ang panibagong taon ng pag-aaral). Kapag mayroong ibang klaseng hindi makayanan (hindi lalagpas sa tatlo o apat, ayon sa ibang paaralan) at ang pagkukulang ay walang pag-asang malunasan, ito ay dapat malunasan sa susunod na taon dahil kapag ito ay hindi nagawan ng paraan maaring hindi makakuha ng pambansang pagsulit o "maturita".

MGA KLASENG PANGLUNAS

Bawat paaralan ay kailangan magtalaga ng isang lugar upang tulungang malunasan ang mga mag-aaral na merong klaseng babalikan, kailangan din silang suportahan kung sakaling makaranas ng kahirapan sa pag-aaral. Napakaimportanteng pumasok na buo ang kalooban at merong maaasahang magandang resulta kahit sa kabila ng pag-aaral na higit sa inaasahang oras ng pagpasok sa paaralan.

MGA TAKDANG ARALIN PAGKATAPOS NG PAG-AARAL

Ang gawaing pampaaralan ay nangangailangan ng oras ng pagsasaliksik at sariling pagsasaayos na dapat gawin ng mag-aaral sa kanilang tahanan na sinusunod ang mga alituntuning bigay ng mga guro. Kapag ang mag-aaral ay nagpapakita ng interes sa pagsali ng maayos sa klase ito ay maaring



È opportuno, anche in assenza di compiti assegnati, che lo studente dedichi parte del proprio tempo libero al recupero in autonomia di eventuali lacune. Lo studio pomeridiano richiede dunque una buona capacità organizzativa di tempo e spazio per concentrarsi, studiare ed esercitarsi.

DOPOSCUOLA

Durante tutto l'anno scolastico, i ragazzi possono usufruire di un servizio di doposcuola pomeridiano offerto gratuitamente da diversi centri presenti sul territorio, che mettono a disposizione l'aiuto di giovani volontari e insegnanti per lo studio e lo svolgimento dei compiti (ASAI, SANABIL, doposcuola FERRINI).

LONG LIFE LEARNING: IL CTP CENTRO TERRITORIALE PERMANENTE per l'educazione degli adulti

I CTP sono **scuole statali** dedicate alla formazione per tutto l'arco della vita, inserite nei distretti scolastici di Torino e provincia.

Le **finalità** dei CTP sono l'alfabetizzazione culturale e funzionale (inglese e informatica), il conseguimento della licenza media, il ri-orientamento in ambito professionale e scolastico di persone non inserite nel mondo del lavoro.

L'**accesso** ai CTP è **gratuito** e rivolto a:

- Tutti coloro che abbiano compiuto 15 anni
- Gli adulti di qualsiasi età, nazionalità e condizione, anche sprovvisti di titolo di studio, che intendano rientrare nei percorsi di istruzione e formazione.

makapagbigay ng kaginhawaan upang tapusin ang takdang aralin ng hindi mangangailangan ng mahabang panahon. Kapag walang takdang aralin ito ay isang napakalaking pagkakataon sa mga mag-aaral na makapag-aral ng mag-isa kapag sila ay may libheng pagkakataon upang punan ang anu mang pagkukulang. Upang magkaroon ng konsentrasyon sa pag-aaral ito ay nangangailangan ng magandang pagsasa-ayos ng oras at lugar.

PAGKATAPOS NG PAG-AARAL

Ang mga batang mag-aaral ay maaring gumamit ng serbisyo ng "doposcuola" (mga paaralan pagkatapos ng klase) tuwing hapun at buong taon itong walang bayad na matatagpuan sa ibat-ibang sentro sa buong teritoryo. May mga boluntaryong guro at mag-aaral na tutulong sa pag-aaral sa paggawa ng takdang aralin gaya ng ASAI, SANABIL, doposcuola FERRINI.

ANG PERMANENTENG KAALAMAN: ANG CTP CENTRO TERRITORIALE PERMANENTE ang pag-aaral para sa mga nakakatanda

Ang CTP ay isang pang-gobyernong paaralan na matatagpuan sa distrito ng Torino at sa mga probinsya nito para sa paghubog ng isang permanenteng edukasyon o kaalaman.

Mahalaga ang CTP sa paglilinang ng pagbasa at pagsulat tungkol sa kultura at ang pag-gamit nito gaya ng Inglis at Computer Science, ang pagkakaroon ng "licenza media" at muling pag-sasaayos ng propesyon at edukasyon ng mga walang trabaho.

Ang pagpasok sa CTP ay hindi nangangailangan ng bayad, at ito ay para sa mga:

- batang may higit labin-limang taong gulang.
- sa lahat ng edad ng mga mas nakakatanda, sa lahat ng uri ng tao at kundisyon kahit sa mga walang kursong natapos na gustong muling



I CTP svolgono **attività** di:

- Accoglienza, ascolto e orientamento;
- Alfabetizzazione culturale e linguistica per stranieri e italiani: corsi di lingua italiana, di licenza media, di istruzione superiore
- Sviluppo e consolidamento di competenze di base e di saperi specifici (es. informatica, lingue straniere);
- Recupero e sviluppo di competenze culturali e pre-professionalizzanti specifiche per una riqualificazione professionale e nuova collocazione lavorativa (es. corsi per badanti).

L'**offerta formativa** varia nei CTP in base alle caratteristiche del territorio e ai bisogni della popolazione.

Il CTP cerca risposte efficaci proponendo **sistemi integrati tra il sistema scolastico e le agenzie formative**, noti come **POLIS** (Percorsi di Orientamento per Lavoratori nell'Istruzione Superiore) finalizzati al conseguimento di un **diploma** di Scuola Secondaria di Secondo Grado. In particolare: al termine del primo anno si ottiene una qualifica di Formazione Professionale Regionale e un' idoneità alla terza classe superiore; nel corso dei tre anni vi è l'accompagnamento alla Maturità per ottenere un diploma di scuola superiore - è previsto il riconoscimento di crediti scolastici e professionali.

Il CTP rappresenta il reale raccordo tra i Centri di Formazione Professionale e gli Istituti Scolastici Superiori, coordinando le offerte formative programmate e proponendo **percorsi alternativi personalizzati**.

makisalamuha sa edukasyon at sa paghubog.

Ang mga kurso sa CTP:

- Pagtanggap ng panauhin, pakikinig at paglilinaw.

- Paglilinang ng pagbasa at pagsulat tungkol sa kultura at ng lingwa o salita para sa mga Italyano at mga dayuhan; kursong pagsasalita ng salitang Italyano, "licenza media" at ang "scuola superiore".

- Pagpapaganda at pag-iisa ng tugmang kakayahan gaya ng "**Computer Science at Foreign Languages**".

- Muling pagsasaayos at pagpapaganda ng mga kailangan sa kultura at unang-hakbang pangpropesyon ng sa gayon ay muling bumagay sa propesyon at sa mga lugar na mayroong bagong trabaho.

Ang mga paghubog na makukuha sa CTP ay magkaiba ayon sa katangian ng isang lugar at pangangailangan ng mga naninirahan doon.

Ang CTP ay nangangailangan ng mabisang sagot sa maaring pagsasama-sama ng sistemang pang-edukasyon at ng ahensya ng paghubog gaya ng **POLIS** na kung saan ito ay isinasakatuparan upang makamit ang diploma sa sekundarya ng pangalawang antas. Sa mga maaring magtanong, pagkatapos makamtan ang unang taong pagpasa sa propesyon ng paghubog pangrehiyon, ito ay nagbibigay pagasang makapasa sa pangatlong antas ng "**superiore**". Sa kursong tatlong taon, dito ginagabayan ang mag-aaral para sa "**maturita**" upang makakuha ng diploma sa "**scuola superiore**". Ang pagbibigay pansin sa mga nakukuhang bagay pang edukasyon at pang propesyon ay maaring asahan dito. And CTP ang siyang nangangatawan sa tamang ugnayan ng "**Professional Formation Center**" at ang **Institute for Scuola Superiore**" na siyang umaayos ng mga programang handog ng paghubog at nagsasaad ng mga olternatibong kursong pangpersonal.



PROGETTARE IL FUTURO: ORIENTAMENTO E RI-ORIENTAMENTO

La scelta di una scuola o di un corso di formazione è un momento estremamente importante e delicato. I genitori dovrebbero tenere conto delle competenze e dei desideri dei figli, coinvolgerli e riflettere insieme con loro per progettare il loro futuro.

È importante e utile far riferimento all'insegnante incaricato dell'**orientamento** – presente in ogni scuola – o direttamente al COSP. Talvolta, nonostante tutto, la scelta potrebbe con il tempo rivelarsi sbagliata: se lo studente è scontento o non ottiene i risultati sperati, ciò può dipendere da un corso di studi non adatto a lui.

È allora il caso, di nuovo, di rivolgersi agli insegnanti perché è sempre possibile progettare con loro una modifica o un cambiamento del percorso scolastico che risolva la situazione. Si parla in questo caso di **ri-orientamento**.

COSP

CENTRO DI ORIENTAMENTO SCOLASTICO E PROFESSIONALE

Il COSP è un servizio pubblico e gratuito della Città di Torino.

Offre alle famiglie, ai ragazzi e agli insegnanti delle scuole medie inferiori un percorso di **analisi e bilancio delle competenze** per l'orientamento alla scuola superiore, alla formazione professionale e all'apprendistato.

Attraverso il progetto ARIANNA, dal 1990 interviene nelle attività di orientamento di tutte le scuole medie inferiori di Torino.

Opera anche presso i CTP di Torino, nella progettazione dei percorsi

ANG PAGPLANO NG KINABUKASAN: PAGSASA-ANGKOP AT MULING PAGSASA-ANGKOP

Ang pagpili ng isang paaralan o kursong paghubog ay lubhang napaka-importante at napaka-delikadong pagkakataon. Nararapat lamang bigyan ng konsiderasyon ng mga magulang ang kakayahan at kagustuhan ng kanilang anak, dapat sama-sama nilang pag-isipan ng masinsinan upang mapaghandaan ang kinabukasan.

Isang napakahalaga at makabuluhan ang paghingi ng tulong sa guro na siyang nakatalaga sa pagbibigay ng pagsasa-angkop na makikita sa bawat paaralan o kaya'y sa COSP.

Kadalasan, maaring ang pagpili ng tamang panahon ay hindi sinasadyang pagkakamali. Kapag ang mag-aaral ay hindi kuntento at hindi niya nakuha ang resultang minimithi, maaring ito ay sanhi ng kursong hindi bumabagay sa kanya. Ito ay isang kasong kailangang ipagbigay alam sa mga guro upang mapagtutulungang pag-aralan ang posibling pag-aayos ng edukasyong nauukol ng mabigyang lunas ang sitwasyon.

COSP

SENTRO NG EDUKASYON AT PAGSASAAYOS PANG- PROPESYONAL

Ang COSP ay isang libreng serbisyong pampubliko dito sa bayan ng Torino.

Ito ay nagbibigay sa pamilya, kabataan at sa mga guro (scuola media inferiori) ng isang gabay pagsasaisip at pagsusuri ng mga kakayahang isasaayos tungo sa scuola superiore, sa paghubog pang-propesyonal at sa pagsasanay.

Ang mga gawaing pagsasaayos sa bawat "middle school" dito sa Torino ay ginagampanan ng ARIANNA isang proyekto mula taong 1990. Sila at ang CTP ng Torino ay pagpapalano ng mayroong pagkakaintindihan ng sariling



individuali di sviluppo dopo l'**obbligo scolastico**.

Il servizio di analisi e bilancio delle competenze è strettamente individuale e ha l'obiettivo di promuovere un percorso scolastico o professionale che si accordi con il **progetto di vita** e con le **caratteristiche individuali** dell'utente.

Nella scuola superiore, il COSP offre un servizio di valutazione e di ri-orientamento individuale per i ragazzi del biennio, al fine di suggerire eventuali variazioni al percorso scolastico intrapreso.

Per i ragazzi prossimi al diploma, il servizio prevede un supporto nell'orientamento all'Università, alla formazione professionale di secondo livello o al mercato del lavoro.

Oltre alle attività svolte in collaborazione con le scuole, il COSP è un **servizio a domanda individuale**: le famiglie che intendono usufruire del servizio possono prenotare uno o più incontri di orientamento, telefonando o presentandosi allo sportello accoglienza. Nel caso in cui i ragazzi o le famiglie siano di recente ingresso in Italia, il COSP prevede l'affiancamento di **mediatori culturali** agli orientatori per garantire la corretta fruizione del servizio.

daan ng pagpapaunlad matapos ang obligasyong pang-edukasyon.

Ang kakayahang pagsasaisip at serbisyong pangsusuri ay sa pansarili lamang at ito ay nagbibigay tugon sa pagpapalaganap ng isang gabay pang-edukasyon at pang-propesyonal kasama din dito ang mithiin sa buhay at ang sariling katangian ng sino mang gumagamit.

Sa mga "advanced schools" ang COSP ay nagbibigay ng serbisyong pagsusuri at muling pagsasa-ayos ng sarili para sa mga kabataang pumapasok sa "biennium" na merong kagustuhang imungkahi ang mga posibling pagbabago sa kasalukuyang gabay na tinatahak pang-edukasyon.

Ang serbisyo ay tumatanaw ng suporta para sa mga kabataang malapit na sa pagkuha ng diploma, pagsasa-ayos sa kanila tungo sa unibersidad, tungo sa paghubog pang-propesyonal sa pangalawang antas o di kaya'y tungo sa mundo ng mga trabaho.

Ang COSP ay isang serbisyo ayon sa kagustuhan ng isang tao bukod sa ibang mga gawaing ginagampanan sa pakipagtutulungan sa mga paaralan: ang mga pamilyang gustong gumamit sa serbisyo ay maaring magtalaga ng isa o mas maraming pagpupulong upang mabigyan ng gabay na maaring gawin sa telepono o ang pagpapakilala ng sarili sa nakatalagang tanggapan. Kung ang isang bata o ang pamilya ay kararating lamang dito sa Italya, ang COSP ay nagbibigay at nagtatalaga ng mga "cultural mediators" para sa mga nangangailangan ng pagsasa-ayos upang maranasan ang tamang paggamit ng serbisyo.



INDIRIZZI UTILI – MGA AHENSYANG MAAARING MAPAGKUNAN NG MGA IMPORMASYON

SCUOLE SUPERIORI DI TORINO

ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE BECCARI

Via Paganini, 22
tel. 011.283759

Corsi:

- arte bianca
- operatori industriali dolciaria
- tecnico arte bianca
- operatore industria molitoria

ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE BODONI

Via Ponchielli, 56
tel. 011.2481711

Corsi:

- Arti fotografiche
- arti grafiche
- fotografo
- tecnico industrie grafiche

ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE EINSTEIN

Via Pacini, 28
tel. 011.2476103

Corsi:

- Indirizzo scientifico di matematica e fisica
- Scienze
- lingue straniere
- sezione magistrale indirizzo sociopedagogico

ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE GIOLITTI

Via Alassio, 20
tel. 011.6635203

Corsi:

- indirizzo economico aziendale
- operatore gestione aziendale/impresa turistica
- tecnico gestione az. Informatica/lingua straniera
- tecnico servizi turistici/alberghiero

ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE MAJORANA

Via Frattini, 11
tel. 011.3099128

Corsi:

- matematica e fisica
- scienze
- lingue straniere
- programmatori/periti aziendali

ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE PRIMO LEVI

C.so Unione Sovietica, 490
Tel. 011.3913030
Corso in elettrotecnica e telecomunicazioni

ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE ALTO SELLA

Via Montecuccoli, 23
tel. 011.3828181

Corsi:

- matematica e fisica
- lingua straniera
- sperimentazione economico aziendale

LICEO CLASSICO ALFIERI

C.so Dante, 80
Tel. 011.6631941

Corsi:

- storia dell'arte
- matematica e fisica
- lingua straniera

LICEO CLASSICO CAVOUR

C.so Tassoni, 15
Tel. 7495272

Corsi in lingue straniere

LICEO CLASSICO D'AZEGLIO

Via Parini, 8
Tel. 011.540751

Corsi:

- storia dell'arte
- matematica e fisica
- lingua straniera

LICEO CLASSICO GIOBERTI

Via Sant'Ottavio, 9/11
Tel. 011.8171407

Corsi:

- storia dell'arte
- matematica e fisica
- lingua straniera

ISTITUTO MAGISTRALE BERTI

Via Duchessa Iolanda, 27bis
Tel. 011.4472684

Corsi:

- linguistico
- socio psico pedagogico
- scienze sociali

ISTITUTO MAGISTRALE REGINA MARGHERITA

Via Valperga Caluso, 12
Tel. 011.6505491

Corsi (serali):

- linguistico
- socio psico pedagogico
- scienze sociali

LICEO SCIENTIFICO CATTANEO

Via Sostegno, 41/10
Tel. 011.7732013

Corsi:

- matematica e fisica

- scienze
- disegno e storia dell'arte

LICEO SCIENTIFICO COPERNICO

C.so Caino Plinio, 2
Tel. 011.616197

Corsi:

- matematica e fisica
- lingue straniere
- scienze
- disegno e storia dell'arte

LICEO SCIENTIFICO GALILEO FERRARIS

C.so Montevecchio, 67
Tel. 011.5628394

Corsi:

- matematica e fisica
- lingue straniere
- scienze

LICEO SCIENTIFICO GIORDANO BRUNO

Via Marinuzzi, 1
Tel. 011.2624884

Corsi:

- matematica e fisica
- lingue straniere
- liceo tecnologico

LICEO SCIENTIFICO GOBETTI

Via Maria Vittoria, 39/bis
Tel. 011.8395219

Corsi:

- matematica e fisica
- lingue straniere
- scienze

LICEO SCIENTIFICO SEGRÈ

C.so Picco, 14
Tel. 011.8194533

Corsi:

- matematica
- lingue straniere

LICEO SCIENTIFICO VOLTA

Via Juvarra, 14
Tel. 011.544126

Corsi:

- matematica e fisica
- lingue straniere
- scienze
- disegno e storia dell'arte

LICEO SCIENTIFICO EUROPEO SPINELLI

Via Figlie dei Militari, 25
Tel. 011.8399552
Corso scientifico e tecnologico

**LICEO SCIENTIFICO
UMBERTO I**

Via Bligny, 1 bis
Tel. 011.4369436
Corso umanistico scientifico e
tecnologico

**ISTITUTO
PROFESSIONALE BOSELLI
PER I SERVIZI
COMMERCIALI TURISTICI
E DELLA PUBBLICITA'**

Via Montecuccoli, 12
Tel. 011.538883

Corsi:

- operatore turistico
- operatore economico
aziendale e turistico
- tecnico gestione
aziendale/informatica
- lingua straniera
- operatore gestione
aziendale/impresa turistica
- tecnico dei servizi turistici

**ISTITUTO
PROFESSIONALE BOSSO-
MONTI PER I SERVIZI
COMMERCIALI TURISTICI
E DELLA PUBBLICITA'**

Via Meucci, 9
Tel. 011.5622142

Corsi:

- operatore gestione
aziendale/impresa turistica
- operatore economico
aziendale e turistico
- tecnico dei servizi turistici

**ISTITUTO
PROFESSIONALE GIULIO
PER I SERVIZI
COMMERCIALI TURISTICI
E DELLA PUBBLICITA'**

Via Bidone, 11
Tel. 011.658702

Corsi:

- operatore gestione aziendale
- operatore impresa
turistico/gestione aziendale
- tecnico servizi
turistici/tecnico gestione
aziendale informatica

**ISTITUTO
PROFESSIONALE
LAGRANGE PER I SERVIZI
COMMERCIALI TURISTICI
E DELLA PUBBLICITA'**

Via Genè, 14
Tel. 011.5215536

Corsi:

- operatore turistico
- operatore economico
aziendale e/o turistico
- tecnico gestione
aziendale/informatica
- lingua straniera

- tecnico dei servizi
turistici/servizi sociali

**ISTITUTO
PROFESSIONALE STEINER
PER I SERVIZI
COMMERCIALI TURISTICI
E DELLA PUBBLICITA'**

Lungo Dora Agrigento, 20/a
Tel. 011.4310872

Corsi:

- tecnico grafica pubblicitaria
- operare grafico pubblicitario
- tecnico della grafica e della
pubblicità

**ISTITUTO
PROFESSIONALE
ALBERGHIERO
COLOMBATTO**

Via Gorizia, 7
Tel. 011.3293993

Corsi:

- servizi alberghieri e
ristorante
- servizi cucina e sala bar
- servizio segreteria e
ricevimento
- tecnico servizi
turistici/ristorante

**ISTITUTO
PROFESSIONALE PER
L'INDUSTRIA E
L'ARTIGIANATO BIRAGO**

C.so Novara, 65
Tel. 011.2482089

Corsi:

- meccanico termico
- tecnico sistemi energetici
- operatore termico

**ISTITUTO
PROFESSIONALE PER
L'INDUSTRIA E
L'ARTIGIANATO G.
GALILEI**

Via Lavagna, 8
Tel. 011.6670886

Corsi (serali):

- tecnico industrie
elettriche/mecc/elettroniche
- meccanico termico
- operatore elettrico
- operatore meccanico

**ISTITUTO
PROFESSIONALE PER
L'INDUSTRIA E
L'ARTIGIANATO GOBETTI
MARCHESINI**

Via Figlie dei Militari, 25
Tel. 011.8196990

Corsi (serali):

- tecnico chimico e biologico
- operatore chimico-biologico

**ISTITUTO
PROFESSIONALE PER
L'INDUSTRIA E
L'ARTIGIANATO PLANA**

Piazza Robillant, 5
Tel. 011.331005

Corsi (serali):

- operatore meccanico termico
- operatore elettrico
- odontotecnico
- tecnico industrie
elettriche/meccaniche

**ISTITUTO
PROFESSIONALE PER
L'INDUSTRIA E
L'ARTIGIANATO ZERBONI**

Via Paolo della Cella, 3
Tel. 011.2200179

Corsi (serali):

- operatore meccanico
- operatore meccanico termico
- tecnico industrie
elettriche/meccaniche
- operatore moda
- tecnico abbigliamento e
moda

**LICEO ARTISTICO-
ISTITUTO D'ARTE**

Via Carcano, 31
Tel. 011.285895

Corsi (serali):

- accademia dell'arte
- architettura

**LICEO ARTISTICO-
ISTITUTO D'ARTE COTTINI**

Via Castelgomberto, 20
Tel. 011.3241320

Corsi (serali):

- accademia
- architettura e arredo
- rilievo e catalogazione
- arte e restauro
- scultura e decorazione
plastica

**LICEO ARTISTICO-
ISTITUTO D'ARTE
PASSONI**

Via della Rocca, 7
Tel. 011.8177377

Corsi:

- moda e costume
- restauro libro
- disegno industriale
- arte e restauro opere pittoriche

**ISTITUTO TECNICO
COMMERCIALE ARDUINO**

Via Figlie dei Militari, 25
Tel. 011.8197133

Corso di perito industriale

**ISTITUTO TECNICO
COMMERCIALE GUARINI**

Via Salerno, 60
Tel. 011.4363377



Corsi (serali) in matematica

**ISTITUTO TECNICO
COMMERCIALE LEVI**

Via Madonna delle Salette, 29
Tel. 011.728351
Corsi per periti aziendali

**ISTITUTO TECNICO
COMMERCIALE
LUXEMBURG**

Corso Caino Plinio, 6
Tel. 011.6192212

Corsi:

- periti aziendali
- ragionieri programmatori

**ISTITUTO TECNICO
COMMERCIALE RUSSEL**

Corso Molise, 58
Tel. 011.733160

Corsi:

- programmatori
- periti aziendali

**ISTITUTO TECNICO
COMMERCIALE
SOMMEILLER**

C.so Duca degli Abruzzi, 20
Tel. 011.5178054
Corsi (serali) per ragionieri
programmatori

**ISTITUTO TECNICO PER
L'ATTIVITA' SOCIALI
SANTORRE DI SANTAROSA**

C.so Peschiera, 230
Tel. 011.3858612

Corsi:

- indirizzo scientifico
tecnologico/biologico
- sperimentazione linguistica

**ISTITUTO TECNICO
INDUSTRIALE AVOGADRO**

C.so San Maurizio, 8
Tel. 011.8153611

Corsi (serali):

- indirizzo scientifico
tecnologico
- informatica/mecc/elettronica
/automazione

**ISTITUTO TECNICO
INDUSTRIALE CASALE**

Via Rovigo, 19
Tel. 011.4363144

Corsi:

- chimica conciaria
- tessile
- meccanica
- chimico
- elettronica e
telecomunicazioni

**ISTITUTO TECNICO
INDUSTRIALE FERRARI**

Via Gaidano, 126

Tel. 011.307887

Corsi:

- meccanica
- scientifico tecnologico

**ISTITUTO TECNICO
INDUSTRIALE GRASSI**

Via Veronese, 305
Tel. 011.2266550

Corsi:

- costruzioni aeronautiche
- elettrotecnica ed
automazione

**ISTITUTO TECNICO
INDUSTRIALE PEANO**

C.so Venezia, 29
Tel. 011.2293811

Corsi (serali):

- elettronica e
telecomunicazioni
- scientifico tecnologico
- informatica

CTP A TORINO

CTP BRACCINI

Corso Tazzoli, 209 – 10137 TORINO

tel. 011.3118386

fax 011.3149994

ctpbraccini@virgilio.it

**CTP CASTELLO DI
MIRAFIORI**

Strada Castello di Mirafiori, 55 –
10135 TORINO

tel. 011.3486439

fax 011.3486439

ctpcastmir@libero.it

CTP DROVETTI

Via Vigone, 63 – 10139 TORINO

tel. 011.4343293

fax 011.4330121

ctp.drovetti@virgilio.it

CTP GABELLI

Via Bologna, 153 – 10154 TORINO

tel. 011.2485978

fax 011.2485978

scuola@ctpgabelli.it

CTP GIULIO

Via Bidone, 11 – 10125 TORINO

tel. 011.658702

fax 011.6692624

ctp@istitutogiulio.it

CTP PARINI

Corso Giulio Cesare, 26 – 10152
TORINO

tel. 011.2475835

fax 011.2475835

scuolaparini@hotmail.com

CTP SABA

Via Lorenzini, 4 – 10147 TORINO

tel. 011.296470

fax 011.252319

ctp5.saba@virgilio.it

ALTRI INDIRIZZI

COSP

Centro di Orientamento
Scolastico e Professionale della
Città di Torino

Via Bertolotti, 10
10123 TORINO

Tel. 011. 55.61.692 –
011.55.61.611

Fax 011.517.10.45

www.comune.torino.it/cosp
cosp@comune.torino.it

CICSENE

Settore Pianeta Possibile

Via Borgosesia, 30
10145 TORINO

Tel. 011.74.12.435

Fax. 011.77.10.964

www.pianetapossibile.it

info@pianetapossibile.it

ASAI

Via S. Anselmo, 27
10125 TORINO

Tel 011.65.71.14

Fax 011.65.71.14

www.asai.it

asai@inwind.it

SANABIL

Via del Carmine, 4
10122 TORINO

Tel. 011.43.69.344

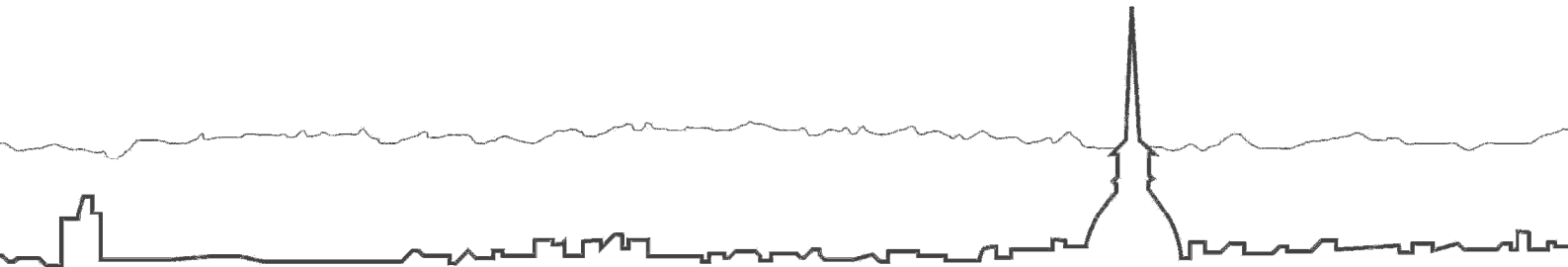
Fax 011.46.01.469

sanabil@libero.it

**ASSOCIAZIONE
DOPOSCUOLA DI
QUARTIERE FERRINI**

Via San Francesco da Paola, 23
10123 TORINO

Tel. 011.81.23.250



Un testo rivolto a chi ha un figlio:

- *che frequenta la terza media in Italia*
- *che ha più di 14 anni ed è arrivato in Italia quando l'anno scolastico è già iniziato, deve imparare l'italiano e andare a scuola*
- *che frequenta una scuola superiore e non ottiene buoni risultati o non è contento dell'indirizzo scelto*

Ma utile anche a chi è adulto e:

- *è interessato a proseguire gli studi interrotti nel suo paese*
- *studiare e ottenere una certificazione utile per lavorare in Piemonte e/o in Italia*
- *desidera arricchire la propria cultura personale*

Mga mensahe para sa may iisang anak:

- *na pumapasok sa "Terza Media" dito sa Italya.*
- *kung saan may mahigit labing-apat na taong gulang subalit ang klase ay nakapagumpisa na bago dumating dito sa Italya ay kinakailangan matoto ng salitang Italyano at papasok sa paaralan.*
- *kumuha ng "scuola superiore" ngunit hindi magandang ang mga markang nakuha at hindi interesado sa kursong pinapasukan.*

Ito ay para rin dun sa mga mas mga nakakatandang:

- *interesadong ipagpatuloy ang pag-aaral na naudlot sa bansang pinanggalingan.*
- *mag-aral at makakuha ng katibayang magagamit sa trabaho dito sa Piemonte o kaya sa buong Italya.*
- *gustong paglinangin ang sariling kulturang pinangagalingan.*

